



GIVING IT ALL AWAY
THE DORIS
STORY

BUFFETT

另一个巴菲特

[美]迈克尔·兹茨 著
Michael Zitz

首次披露巴菲特家族不为人知的秘密
沃伦·巴菲特作序强烈推荐



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

GIVING IT ALL AWAY
THE DORIS
STORY

BUFFETT

另一个巴菲特

[美]迈克尔·兹茨 著

Michael Zitz

译 科 陈玉新 译



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

图书在版编目(CIP)数据

另一个巴菲特/(美)兹茨(Zitz, M.)著;译科,
陈玉新译. —北京:法律出版社, 2010

书名原文: Giving It All Away: The Doris Buffett
Story

ISBN 978-7-5118-1248-3

I. ①另… II. ①兹…②译…③陈… III. ①巴菲特,
D. 一生平事迹 IV. ①K837.125.34

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第188999号

另一个巴菲特

[美]迈克尔·兹茨 著
Michael Zitz
译科 陈玉新 译

责任编辑 韩满春 吴春玲
装帧设计 清 杨

© 法律出版社·中国

开本 787×1092 毫米 1/16

版本 2010年11月第1版

出版 法律出版社

总发行 中国法律图书有限公司

印刷 世纪千禧印刷(北京)有限公司

印张 11 字数 125 千

印次 2010年11月第1次印刷

编辑统筹 独立策划部·麒麟工作室

经销 新华书店

责任印制 吕亚莉

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

网址/www.lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792/9779

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店/010-63939781/9782

重庆公司/023-65382816/2908

北京分公司/010-62534456

西安分公司/029-85388843

上海公司/021-62071010/1636

深圳公司/0755-83072995

书号:ISBN 978-7-5118-1248-3

定价:36.00 元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

致 谢

我要感谢沃伦·巴菲特、上帝和我的妻子莉萨·费雷拉。

在弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡(Fredericksburg),为本书而做的第一次采访结束后,多丽丝·巴菲特和我走出她那座有二百三十年历史的住宅,走上人行道,一个推着婴儿车的女人扭头问道:“你是沃伦·巴菲特的姐姐吗?”我开玩笑说,本书出版之后,就会有人问沃伦:“你是多丽丝·巴菲特的弟弟吗?”

一名作家的最高要求,莫过于得到一个娓娓道来的好故事。多丽丝的故事很精彩——甚至可能比她弟弟的故事还精彩。我希望本书能够尽量公允地讲述这个故事。仅仅和她相处,就是一番振奋人心的经历。她对生活的激情、无穷无尽的好奇心、强烈的求知欲、乐于助人的渴望和她的开怀大笑都富有感染力。我希望通过了解她曾战胜过的挑战和她积极热心的处世态度,能够激励那些认为不能依靠自己的力量摆脱困境的人,还有那些认为自己不会有所作为的人。

让我无以言谢的是,多丽丝对我非常信任,而且她愿意谈论自己那些不堪回首也不愿让别人了解的痛苦往事。她这样做是希望通过

谈论精神病和精神虐待对家庭的影响,来洗脱与精神病治疗相伴的耻辱,并让受害者了解到,自己能够找到快乐。电影《遗愿清单》中有这样一句话:“让我深感自豪的是,这个女人认为结识我是值得的。”

感谢我的发行人朱迪思·谢泼德和马丁·谢泼德,我的编辑卡伦·欧文和乔丝林·派恩,他们的智慧、指导、耐心和辛勤应该得到高度赞扬。我还要感谢保拉·劳登布什和苏珊·阿尔奎斯特编辑本书的图片。本书中一些巴菲特家族的照片过去从未出版过。

我年幼的儿子罗比和杰伊在爸爸外出采访、打电话或敲着键盘要他们安静的时候表现出的耐心应该得到奖章。六岁的杰伊听说爸爸把书中的女主角叫作多多^①的时候,立刻睁大了眼睛。不一会儿他递给我一张画,画上是伸开双手,空中飘着美钞。“爸爸,你这本书能挣到 1000 美元!”他兴奋地喊道。

沃伦为本书作序,并慷慨地抽出时间接受采访,为我讲述多丽丝的故事。亚历山大·巴菲特·罗泽克、罗宾·伍德、马歇尔·伍德和伯蒂·巴菲特·埃利奥特也提出了非常宝贵的见解。

在阳光女士基金会(Sunshine Lady Foundation),佩吉·奥尔特曼、黛安·格里姆斯利、米蒂·比尔、巴菲·克劳斯、凯思琳·奥利弗、丽贝卡·库里、诺尼·坎贝尔、波西·巴罗、吉尔·特林莱特·拉齐、朱迪·伍滕、南希·索沃德、南希·伯顿、瓦雷里·爱丽丝、维基·哈姆林、塔米·哈特利、芭芭拉·斯图维克、艾米·布兰德、卡罗琳·艾肯、琳达·佩顿和玛丽·艾伦·博克斯告诉了我零售式慈善活动的种种知识,还讲述了和信件有关的故事,那些像“圣母玛利亚”一样的寄信人,逗得我放声大笑。

在我外出采访并撰写此书的大部分时间中,我都在弗雷德里克斯堡的日耳曼纳社区大学工作。我要感谢芭芭拉·泰勒、珍妮·韦斯利

^① “多多”是多丽丝外孙对她的昵称,原文为 Dodo,和美元(dollar)的读音接近。

致 谢

博士、安·伍尔福德·辛格博士、维多利亚·沃尔德龙、朱迪·纳皮尔和大卫·A. 萨姆博士对我的信任和对这本书的支持。他们都深知，多丽丝是国家的财富。

在《自由兰斯星报》(The Free Lance - Star)工作期间,乔西亚·P. 洛维、查尔斯·洛维、佛罗伦斯·洛维·巴尼克、尼克·卡德瓦伦德、埃德·琼斯、吉姆·托勒、霍华德·欧文、南希·摩尔、玛利亚、卡利罗、格温·伍尔夫、卡西·杰特、埃里克·桑德奎斯特、凯瑟琳·夏普雷、保罗·埃克斯、劳拉·莫耶尔、比尔·弗雷令、戴夫·斯莫利、帕姆·古尔德、达里尔·里斯、拉里·埃文斯、本·塞勒斯和丽萨·钦教会了我写作方法。所以,如果我做得不好,他们是有责任的。

先母吉恩·奥拉维茨是一名编辑,家父斯坦·泽茨在担任军官以前是一名记者。在我小的时候他们给了我巨大帮助,包括和我讨论国家大事和世界大事,倾听我自己的想法,正如霍华德·巴菲特对待自己的孩子沃伦、多丽丝和伯蒂那样。

最重要的是,我要感谢妻子莉萨对我的爱、支持和信任。没有她的时候,我的世界麻烦重重。有了她,一切都皆有可能。

序 言

我的姐姐多丽丝是一名慈善家,但绝不是位普通的慈善家。有些慈善家开出了很多支票;另一些慈善家则投入了大量时间和精力。而多丽丝两样都做。她还把仁慈的心和精明的头脑集于一身,因而精于慈善之道。

多丽丝聪明地在她的慈善活动中运用了乘数效应,她让别人——一大群“阳光志愿者”(Sunbeams)来帮助自己。这些人不为报酬而来,而是被多丽丝的目标所感召,前来帮助生活遭遇不幸却得不到关注的人。

如果你的麻烦是自己造成的,就不必费心去给多丽丝打电话。然而,如果你遭受了不应有的打击,她就会花费自己的金钱和时间来帮你摆脱困境。她对你的关注是私人的,也是持久的。

我从来不认为慈善的价值应该用金钱来衡量。即使作为一名低收入者也可以在捐献盘里放进几美元,或者每个周末参加慈善活动。他们很可能因此放弃了自己的家庭本可以享受的一些东西——悠长的假期、修缮住房或是其他事情。慈善的价值在于真正的奉献精神。

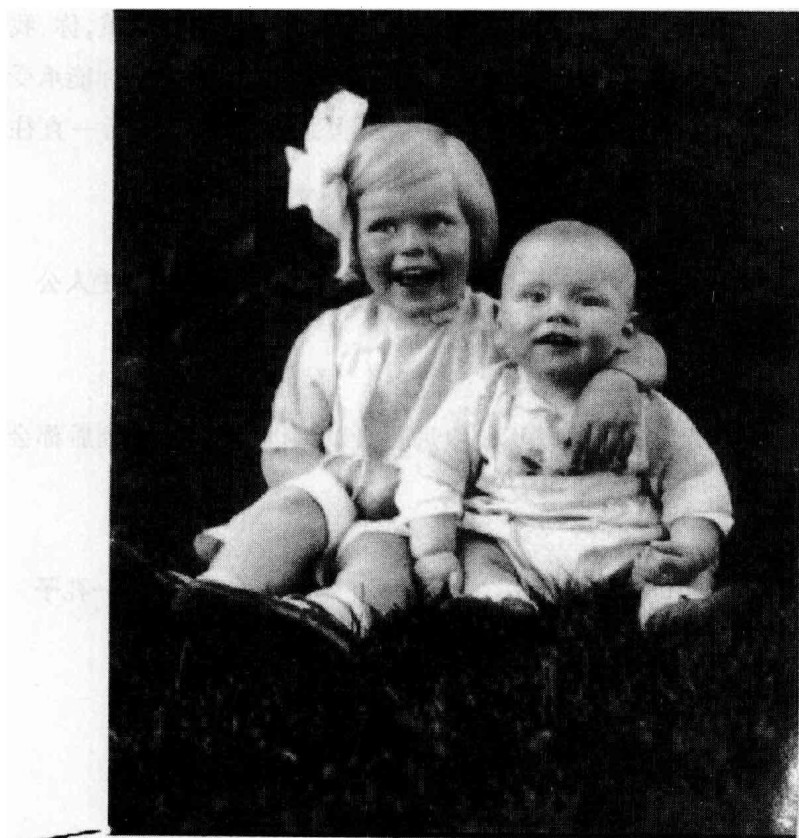
恰恰相反,无论是我还是我的孩子,从没有因为把钱用于慈善事业而放弃过什么采购计划。无论我们的捐赠金额有多大,也从未影响过我们的生活方式。

多丽丝绝不是过着斯巴达式的简朴生活。但她如果把所捐财富用于个人生活,可以过得更舒适。在富人之中,像她那样因为向慈善组织捐款而让自己净资产逐年减少的人寥寥无几。然而她通过略微降低自己的生活水准,大大提高了成千上万人的生活条件。对多丽丝而言,他人的巨大利益比自己的微小利益更重要。

一百多年前,安德鲁·卡内基写下了名作《财富的福音》,结尾写道:“拥巨富而死者以耻辱终。”卡内基最终做到了言行如一,但却走了些弯路。到七十五岁时,他只捐献了不到一半财产,这要么是因为他对自己的健康乐观之至,要么是因为他喜欢拿命运冒险。(之后,他向卡内基公司捐献了一笔巨款,避免了“耻辱”的下场。)应该说,多丽丝是以超乎寻常的宗教情怀来实践卡内基的格言。按照她的方式,她开出的最后一张支票应该带着“金额不足”的字样被退回。

最后,我想要告诉读者,我认为是什么让多丽丝走上了这条道路。多丽丝、我们的妹妹伯蒂和我都受教于一个非凡的人——我们的父亲霍华德·巴菲特。他对我们的爱没有止境,也没有条件。他鼓励我们走自己的路,为我们每个人树立了对自身潜力的信心。多丽丝选择的道路会让我们的父亲得到无可估量的快乐。

沃伦·巴菲特



To Doris - With Love - Warren

1931 年,多丽丝搂着婴儿沃伦。

“我来告诉你一些你已经明白的道理。这世界上不全是阳光和彩虹。这是个非常凶狠、肮脏的地方,不管你多强壮,它都会打得你跪倒在地,你要是不反抗,它会让你一直跪下去。要比谁打得重,你、我或是任何人都比不上生活。但关键不是你打得有多重,而是你能承受多重的打击,然后一直往前走,以及你能承受多少打击,然后一直往前走。”

——洛奇·巴尔博亚,系列电影《洛奇》主人公

“我们最大的荣耀并不是永远不会跌倒,而是每次跌倒后都会爬起来。”*

——孔子

* 经多方面核对,可以确认孔子没说过类似言语,应为外国人的讹传。这句话有很多变体,流传很广,关于出处也有很多说法,有人认为这句话是英国作家奥利弗·哥尔德斯密斯(Oliver Goldsmith, 1730 - 1774)所说。

目 录

致 谢	1
序 言	沃伦·巴菲特 1
第一章 商人头脑的慈善家	1
第二章 至亲母女	5
第三章 行动的号角	15
第四章 巴菲特式成长	27
第五章 巴菲特先生来到华盛顿	36
第六章 把爱传出去	50
第七章 尽到责任	57
第八章 政坛女将	63
第九章 别叫她埃莉诺	69
第十章 黑色星期一	77
第十一章 小拖车的大用场	81
第十二章 新新监狱的救赎	90
第十三章 好男人难找	100
第十四章 亲子之痛	107
第十五章 找到外婆	114
第十六章 沃伦的求助	120
第十七章 运气不佳	128
第十八章 精神病与巴菲特家族	139
第十九章 阳光女郎	144
第二十章 年青一代	152
第二十一章 亲爱的多丽丝	156

第一章

商人头脑的慈善家

这不可能真的。

我想租个住处，正在四处寻找。有个朋友给了我一个地址，在弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡的索菲亚大街，他让我去和那里的女主人面谈。我到了玛丽·华盛顿广场，心想朋友一定是和我开玩笑，那可是城里最高档的住宅区之一。

当时我在报社做记者，住不起租金高昂的房子，他是知道的。而且我是单身，所以一间卧室就够了。我想，或许有一层已经租出去了，但看来又绝不可能。我敲了敲门，开门的是个令人印象深刻的老妇人，六十多岁，灰白头发，高颧骨，一双犀利的蓝眼睛。

她给我五分钟时间，让我参观这所住宅。里面有三间卧室、三间半浴室，贵重的古董随处可见。能从三层的阳台俯瞰拉帕汉诺克河，还能看到查塔姆宅院——乔治·华盛顿曾到那里看望过朋友；弗雷德里克斯堡战役（内战时）期间，北军也曾占用过那所宅院。

“你有兴趣吗？”她问道。

“我想我租不起。”我回答说。

“你想付多少钱一个月？”她又问道。

我犹豫了。那是将近二十年前的事，但即便是那时，那所房子也能很容易就以每月 2500 美元的价格租出去。但我想总该给个答复。“500 美元。”我说道，心想她恐怕会哈哈大笑。

“成交，”她说，“我和丈夫要搬到北卡罗来纳，我们打算每隔六周左右在周末回来一次。给我们留一间卧室，你看怎么样？”

我说可以接受。

她没要我的身份证明。我们只认识了几分钟，谈话不多，但她却认可了我身上的某种东西。

那是 1992 年，我成了最先得到多丽丝·巴菲特帮助的人之一。先后得到她帮助的已有几千人，都是她以一己之力逐一进行评估并作出决定的。评估过程往往煞费苦心，但偶尔也会完全凭直觉，对我就是如此。

她现在开玩笑说，当时我们“合住”了两年。我渐渐发现，她头脑敏锐，风趣幽默，笑声富有感染力。为了帮助穷人，她卖掉了自己在伯克希尔·哈撒韦公司的股份。但她事后很沮丧，因为受到了弟弟的指责。那是在 20 世纪 90 年代，当时沃伦·巴菲特问她为什么要现在卖掉股份，将来它们还会更值钱，那时再卖要好得多。

但多丽丝感到时间不等人。那些穷孩子现在就需要帮助，她解释说，不是将来，否则整整一代人就可能沦落到监狱或收容所里了。

此后，在 2007 年 8 月，《华尔街日报》的萨莉·比蒂撰文赞扬多丽丝，称她为帮助他人而贡献了自己的财富和一生。多丽丝的慈善事业起步于她自己的“阳光女士基金会”，这家基金会成立于我们结识的四年后；2007 年，她又开始替弟弟——当时的世界首富沃伦·巴菲特打理慈善事务。沃伦宣布自己过世后将向“比尔与梅林达·盖茨基金会”捐献约 300 亿美元，此后成千上万封求助信从世界各地寄给了他，

他要多丽丝来处理这些信件。

谈到姐姐做慈善的方法时,沃伦说道:“我们的方式完全是两种极端。但相比之下,我更欣赏她的方式。她真的全身心投入进去。打个比方说,她是零售式的,而我是批发式的。我会被那些故事所打动,但我知道,如果我参与进来,一周里就能收到一百万封信。所以,有多丽丝当合作伙伴是完美的解决方案。”

《华尔街日报》写道:“虽然需要帮助的人向富人写信求援并不是闻所未闻,但慈善专家称:一个富人将如此之多的财产直接捐给如此多的人却是极不寻常的。巴菲特女士的直接方式、她个人的深入参与及其依靠朋友和非专业人员的做法,让她显得与福特基金会那样历史悠久的大型慈善机构迥然不同,后者都拥有训练有素的专业人员组成的员工队伍和办事处组成的网络。”

《华尔街日报》的报道中提到,多丽丝并非一向很富有。当她还是科罗拉多州一名年轻的家庭主妇时,生活中不得不精打细算。1987年股市崩盘后,她几乎失去了在弗吉尼亚的住所。直到1996年继承了母亲的遗产,她才见识了真正的财富。然而,即使在近来的经济危机时期,她也并没有因为害怕回到过去的穷日子而紧紧抓住自己的钱,反而继续把钱捐给需要的人,以此作为自己的人生使命。

她要捐出的是自己所有的钱。

“我的目标,”多丽丝喜欢边笑边说,“就是签支票签到银行拒付为止。”



多丽丝和阳光女士基金会的黛安·格里姆斯利在北卡罗来纳州的布佛特-莫尔黑德城机场。(迈克尔·兹茨)

第二章

至亲母女

多丽丝十二岁时曾把自己锁进一间小屋子。她一边哭泣，一边自言自语：“到了四十岁我就能把这一切都忘掉。”她的母亲莉拉·巴菲特还在门外高声责骂。她一辈子都这样破口大骂；有时一骂就是两小时。“她不把我骂哭就不满意。”多丽丝说道。

莉拉老是责骂多丽丝所谓的愚蠢。她总是挖苦她，还不时“呸呸”几声表示不屑。

莉拉也会把儿子沃伦弄哭。沃伦回忆说，自己小时候常会有保护姐姐的冲动。“但我从没这样做过，因为我怕自己也成为靶子。”为了躲避她的责骂，他曾离家出走。

“她的怒气一阵接一阵，”他说道，“每分钟对我们都是煎熬。她会对多丽丝和我大发雷霆。我们俩倒是同病相怜。”现在说起来，他虽然一副不以为然的样子，但以前他曾对第一个妻子苏西说，他很惊讶这样的虐待竟然没把多丽丝逼进精神病院。

沃伦和多丽丝年近三十的时候，曾一起去看望父亲霍华德·巴菲

特,要他帮助结束几十年来母亲对他们的精神虐待。他们告诉霍华德:“她必须对我们宽容些,不然我们就永远离开。”后来霍华德一定说了些什么,因为莉拉有段时间放低了声调。

多丽丝出生于1928年2月12日,她说:“祖父母和外祖父母都高兴得发狂,他们想把那一天定为国家节日。”但她的出生却是莉拉的一场磨难,她在产后发生感染,几乎丧命。

后来有人认为,莉拉得了产后抑郁症。“这段产后时间也太长了,”多丽丝开玩笑说,“一直延续到她过世为止。”几十年后,多丽丝认为母亲可能是得了狂躁症,因为她会在餐桌前痛骂大女儿一个小时,而后却高兴地笑着说:“和你谈这些真开心。”

莉拉面容姣好,身材娇小,性格活泼,褐色的头发,绿色的眼睛。“用我父亲的话说,她结识的朋友多过他失去的朋友,”多丽丝回忆说,“看她在房间里忙忙碌碌总是让人很开心,因为她天生是个工作狂。”霍华德当选国会议员后,莉拉就在他的国会办公室里不知疲倦地工作起来,她总是在打字,分文不取,“她喜欢这样做”。

多丽丝回忆说:莉拉很有人缘,因此她在六十五岁生日时竟收到了六十五张生日贺卡。多丽丝的孙子亚历山大·巴菲特·罗泽克也回忆说:曾外祖母莉拉是个和蔼可亲的人。他珍藏着自己和莉拉的一张合影。那时他还是小孩子,站在莉拉身边。而莉拉虽然已年过九旬,但身体还是很硬朗,为了哄“星战”迷亚历克斯开心,她身披黑袍,头戴头盔、面具,扮作达斯·维达的样子。

沃伦则认为,母亲并没有得狂躁症。“她有时说自己是神经痛。我想依现在的说法应该是偏头痛。但我想我母亲确实有严重的头痛,不过,长时间责骂我们的时候和头痛有多大关系就很难说了。”

沃伦说,母亲的坏脾气可能也和她童年的磨难有关。“我母亲童年吃了很多苦。”而且我的外祖母是因精神病而被送进医院的。